

Wéi Wáng ,
Zá Shī

Jūn zì gù xiāng lái
Yīng zhī gù xiāng shī
Lái rì qǐ chuāng qián
Hán mé zhù huā wè.

Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas Wéi Wáng .

Arg-926-1852 (2013-11-06 22:51:43)

Pri la ĉina poeto Wáng Wéi vidu la vikipediejon http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei. Pri la poemo vidu ankaŭ: <http://www.wischik.com/damon/Texts/Buyu/poem-zashi.html>. Pri la poeto vidu ankaŭ: http://eo.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei.

Wéi Wáng ,
Hejmsopiro

tradukita de Manfred Retzlaff

Vi helpu al okulo mia, ke
la hejmon ree vidu ĝi!
Ĉu la prunarb' en la ĝardeno re-
ekfloris, kiam iris mi?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī" de Wéi Wáng en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2013-08-29.*

Arg-926-1854 (2013-08-30 19:41:07)

Mi, Manfred Retzlaff, tradukis tiun ĉi ĉinan poemon laŭ la Germanigo farita de la germana poeto Manfred Hausmann.